

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Gebruiksaanwijzing
Instructions
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

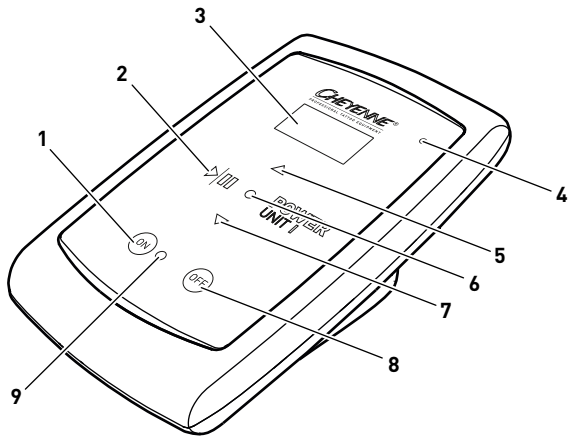
Manual de instruções
Οδηγίες
Opiskrift
Bruksanvisning
Ohjeet
Instrukcja obsługi

Instrukce
Navodila nt pl za uporabo
Utasítás
инструкции
说明

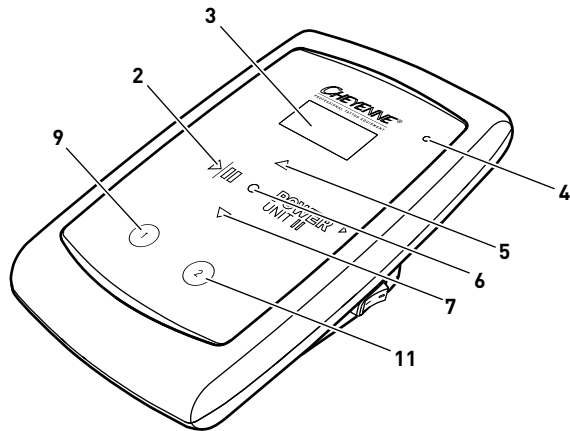
CHEYENNE[®]
PROFESSIONAL TATTOO EQUIPMENT

POWER
UNIT I
POWER
UNIT II

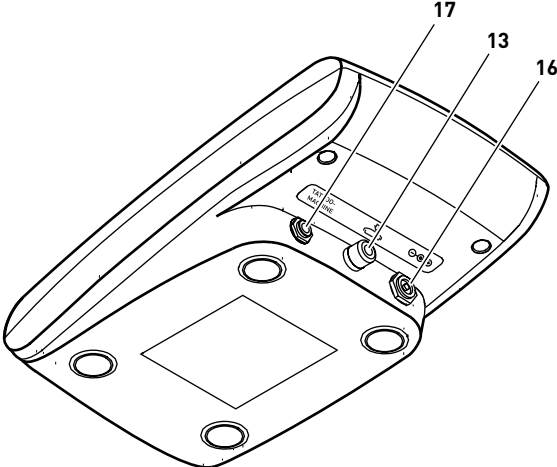
Power Unit I



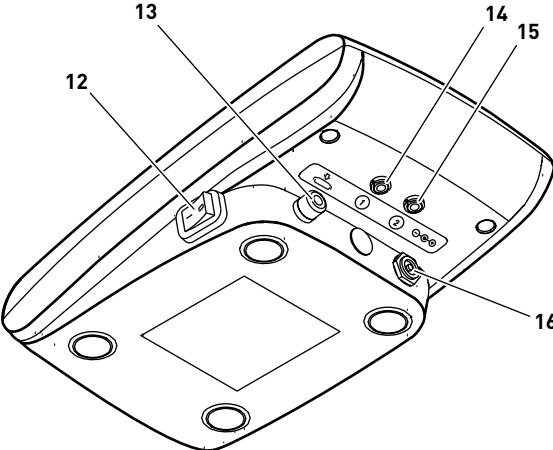
Power Unit II



Power Unit I



Power Unit II



原版使用说明书
译文原版使用说
明书采用德语编
写。

CHEYENNE[®]
PROFESSIONAL TATTOO EQUIPMENT

**POWER
UNIT I
POWER
UNIT II**

使用说明书 内容

1 关于本使用说明书.....	203	6 使用 Power Unit.....	209
1.1 警告提示描述.....	203	6.1 Power Unit 消毒.....	209
1.2 本使用说明书中的符号	203	6.2 调整刺入频率.....	209
2 重要安全提示.....	204	6.3 启动或停止纹身机.....	210
2.1 一般安全提示.....	204	6.4 在两台纹身机之间来回切换 (仅限 PU II)	211
2.2 产品特定安全提示.....	204	6.5 关闭 Power Unit.....	211
2.3 重要的卫生和安全规定	204	7 清洁和维护 Power Unit	211
2.4 要求的资质	204	7.1 材料兼容性	212
2.5 按规定使用	205	7.2 表面消毒.....	212
2.6 产品上的符号.....	205	7.3 清洁表面.....	212
3 供货范围	205	8 运输和存放条件	213
4 有关 Power Unit 的产品信息.....	206	9 设备废弃处理.....	213
4.1 功能总览.....	206	10 疑问与问题	213
4.2 技术参数.....	206	10.1 排除纹身机运行中出现的问题.....	213
4.3 运行条件.....	207	10.2 排除 Power Unit 的功能故障.....	213
4.4 附件	207	11 制造商声明	214
5 使 Power Unit 进入使用就绪状态.....	207	11.1 质保声明	214
5.1 安装 Power Unit.....	208	11.2 一致性声明	215
5.2 连接插入式电源.....	208		
5.3 连接可选脚踏开关.....	208		
5.4 接通 Power Unit.....	208		
5.5 连接纹身机	209		

1 关于本使用说明书

本使用说明书适用于

Cheyenne Power Units PUI 和 PU II 及其附件。其中包含确保本产品按规定安全运行、操作和保养的重要信息。

本使用说明书并未包含确保纹身机及其附件安全运行所需的全部信息。因此请另外注意下列文件：

- 纹身机使用说明书
- 安全针筒和纹身色料信息
- 消毒剂和清洁剂安全数据页
- 工作场所安全规定和纹身法规

1.1 警告提示描述

警告提示用于提醒注意人员受伤或财产损失危险，采用以下结构：

▲ 信号词	
危险类型	
后果	
▶ 预防措施	
元素	含义
▲	表示受伤危险
信号词	说明危险程度（参见下表）
危险类型	指明危险类型和危险源
后果	描述不遵守时可能的后果
预防措施	指明如何能避免危险

信号词	含义
小心	表示如果不避免就可能导致轻伤或重伤的危险
注意	表示如不予避免就可能导致环境破坏、财产损失或纹身设备损坏的风险。

1.2 本使用说明书中的符号

符号	含义
▶	操作要求
•	枚举条目
-	枚举子条目

2 重要安全提示



2.1 一般安全提示

- ▶ 请仔细通读本使用说明书。
- ▶ 妥善保管本使用说明书，以便使用、清洁、消毒或存放或运输 Power Unit 的所有人员都能随时取阅。
- ▶ 在将 Power Unit 转交给他人时，务必附带本使用说明书。
- ▶ 只能使用技术状态正常的 Power Unit 及其附件和所有连接线。
- ▶ 仅允许使用 Cheyenne 原装附件和备件，尤其不得使用其他制造商提供的插入式电源。

2.2 产品特定安全提示

- ▶ 禁止针对 Power Unit、插入式电源或其它附件作任何改动。
- ▶ 谨防液体流入 Power Unit 或插入式电源内部。
- ▶ 纹身期间应借助保护膜保护 Power Unit。
- ▶ 在不使用 Power Unit 时，应将其断开电源。
- ▶ 在敷设所有电缆时应确保其无弯折。
- ▶ 请注意相关技术数据（章节4.2，第 206 页），并遵循相应的运行条件（章节4.3，第 207 页）以及运输和存放条件（章节8，第 213 页）。
- ▶ 当 Power Unit 出现明显的损伤或无法正常使用，则将其交由专业经销商进行检测。

2.3 重要的卫生和安全规定

- ▶ 使用前遵守有关 Power Unit 消毒的所有安全步骤（参见章节6.1，第 209 页）。
- ▶ 定期检查 Power Unit 是否明显被污染。这种情况下，除了定期消毒外，必须执行章节“7 清洁和维护 Power Unit”，第 211 页中所述的所有工作步骤。

2.4 要求的资质

Power Unit 仅限由具备以下知识的人员使用：

- 基本纹身知识，尤其是了解正确的刺入深度和频率
- 了解卫生和安全规定（参见章节2.3）

2.5 按规定使用

该 Power Unit 是一款数字式控制装置，专门针对用于在干燥、清洁和无烟环境下按照卫生条件对人类皮肤进行纹身的纹身机而设计。该 Power Unit 最理想地适合于结合 Cheyenne HAWK 系列纹身机使用。




该 Power Unit 必须按照使用说明书中所述进行准备、使用和保养。尤其是必须注意有关工作场所设计和卫生的现行规定。

按规定使用还包括，完整地阅读并理解使用说明书，尤其是章节“2 重要安全提示”。

将 Power Unit 或其附件用于本使用说明书中未描述的用途，或不遵守使用说明书，均被视为不按规定使用。

2.6 产品上的符号

在 Power Unit、插入式电源，及其附件或包装上标识有以下符号：

符号	含义
	符合指令 2004/108/EC（电磁兼容性指令）和 2006/95/EC（低压指令）的要求
	注意使用说明书！
	制造商
	制造商日期
	目录编号
	系列号
	批次代码
	用环氧乙烷灭菌
	可用期限
	注意！
	温度限制

	湿度限制
	干燥保存
	易碎
	仅允许在室内使用
	采用符合防护等级 II 的双层加厚绝缘材料保护
	如果包装损坏，不可使用
	禁止重复使用！
	作为废旧电子设备进行专业废弃处理！

3 供货范围


参见包装内附带说明。

4 有关 Power Unit 的产品信息

借助 Cheyenne Power Unit 可为纹身机供电并可在纹身期间便捷地控制刺入频率。

PU I 上可连接一台纹身机，与此同时，可借助 PU II 连接第二台纹身机。纹身艺术家可快速而便捷地在两台纹身机之间来回切换。

4.1 功能总览

插孔	用于连接 ...
	插入式电源
TATTOO-MACHINE	纹身机 (仅限 PU I)
①	纹身机 1 (仅限 PU II)
②	纹身机 2 (仅限 PU II)
	可选脚踏开关

按键/开关	功能
	接通 Power Unit (仅限 PU I)
	关闭 Power Unit (仅限 PU I)
①	激活纹身机 1 (仅限 PU II)
②	激活纹身机 2 (仅限 PU II)
▲	增大刺入频率
▼	减小刺入频率
	启动或停止已激活的纹身机
	接通/关闭 Power Unit (仅限 PU II)
LED 指示灯	亮灯所代表的含义
待机	PU 已通电。

运行	纹身机已启动。
电源	PU I 已接通。

4.2 技术参数

输出电压	6 至 12.5 V DC
输出功率	5 VA
功耗	最大 6 VA
刺入频率	60 至 160 Hz
运行方式	持续运行
尺寸 (宽x高x深)	110 x 165 x 55 mm
重量	约 260 g

Power Unit 的电气连接

输入电压	15 V DC
功耗	最大 6VA

插入式电源的电气连接

电源	100 至 240 V AC 50 或 60 Hz
输出电流	最大 400 mA

4.3 运行条件

环境温度	+10 至 +35 °C +50 至 +95 °F
相对空气湿度	30 至 75 %
空气压力	700 至 1070 hPa

4.4 附件

通过负责的专业经销商可以购置下列附件：

- Cheyenne 脚踏开关
- Cheyenne 纹身机
- Cheyenne 手柄
- Cheyenne 安全针筒
- 电缆适配器
- 手柄保护软管
- 驱动装置和连接线的保护软管

5 使 Power Unit 进入使用就绪状态

注意

冷凝水造成损坏

例如，如果 Power Unit 在运输时处在温差很大的环境中，则在内部可能形成会损坏电子设备的冷凝水。

- ▶ 确保在将 Power Unit 投入使用前达到环境温度。如果所处环境温度差大，则每针对 10 °C 的温差就要等待至少 3 小时，然后才能将 Power Unit 投入使用。
- ▶ 仅当环境温度在 +10 至 +35 °C (+50 至 +95 °F) 的范围内时，才能使用 Power Unit。

⚠ 小心

电缆造成绊倒危险

铺设不正确的电缆可能导致人员绊倒并受伤。

- ▶ 铺设所有电缆时确保不会有人被绊倒或意外将其拉动。

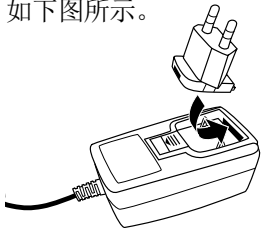
5.1 安装 Power Unit

- ▶ 将 Power Unit 安装在干净、坚固且平坦的地基上。


5.2 连接插入式电源

为接通电源：

- ▶ 将随附提供的本国专用适配器插入到插入式电源的凹槽内，如下图所示。




- ▶ 将适配器按紧，直至听到卡合的声音。

- ▶ 将插入式电源的 DC  插头插入电源插孔。

- ▶ 将插入式电源插入电源插座。待机 LED 指示灯亮起。

5.3 连接可选脚踏开关

- ▶ 将可选脚踏开关的 Cinch  插头插入脚踏开关插孔。

5.4 接通 Power Unit

⚠ 小心


纹身机意外启动可导致受伤危险

在接通 Power Unit 时，已连接的纹身机可能随即意外启动，并可能导致人员受伤或导致纹身机掉落。


- ▶ 只有在已接通 Power Unit 后，方可连接纹身机。

- ▶ 请确保 Power Unit 上未连接纹身机。

接通 PU I：

- ▶ 点击 ON 键。 显示屏上将显示预设定的刺入频率，即每秒 110 次针刺。电源 LED 指示灯亮起。

接通 PU II：

- ▶ 将开关置于 “I” 位。 显示屏上将显示预设定的刺入频率，即每秒 110 次针刺。

5.5 连接纹身机

▶请确保 Power Unit 已接通。

PU I:

▶将纹身机连接线的插塞式插头插入到纹身机插孔中。



PU II:

▶将纹身机 1 连接线的插塞式插头插入到纹身机 1 插孔中。 ①

▶为了交替使用两台纹身机，将纹身机 2 连接线的插塞式插头插入到纹身机 2 插孔中。 ②

6 使用 Power Unit

6.1 Power Unit 消毒

注意

液体导致损坏

如果清洁剂或消毒剂进入 Power Unit 或插入式电源内部，或接触到相应的插孔或插头，则可能导致发生短路。

▶禁止将 Power Unit 或插入式电源浸入清洁剂或消毒剂。

注意

不允许的消毒剂造成产品损坏与 Power Unit 材料不兼容的消毒剂可能导致材料表面损伤。

▶仅使用符合本国规定的消毒剂。

▶请注意并检查材料兼容性（参见章节7.1，第 206 页）。

▶通过将插入式电源从插座内拔出，使 Power Unit 断电。

▶检查 Power Unit，例如是否被色料污染。这种情况下，执行章节“7 清洁和维护 Power Unit”，第 211 页中所述的所有工作步骤。

▶用浸润清洁剂或消毒剂的软布擦拭 Power Unit、插入式电源和连接线。

▶用保护膜遮盖 Power Unit。

6.2 调整刺入频率

小心

过高的刺入频率会造成受伤危险

刺入频率过高时，可能导致皮肤被割开。

▶务必以低刺入频率开始，例如 70。

▶请注意，刺入频率必须适合顾客的皮肤情况、针伸出距离和特定的刺入深度以及工作速度。

预设定的刺入频率为每秒 110 次针刺。Power Unit 在每次接通时将自动重置为此预设置。

- ▶通过点击箭头键 ▲ 或 ▼，设置合适的刺入频率。
刺入频率可分 10 级进行设置从每秒 60 次针刺到每秒 160 次针刺。

6.3 启动或停止纹身机

▲ 小心

纹身机运行时存在受伤危险

如果启动一台未经固定的纹身机，则该纹身机可能因振动而不受控制地乱动，进而导致人员受伤或导致纹身机掉落。

- ▶在启动纹身机之前应将其握紧，或将纹身机置入合适的固定架。

为启动纹身机：

- ▶请确保已通电（参见章节5.2，第 208 页）。
- ▶请确保 Power Unit 已接通（参见章节5.4，第 208 页）。
- ▶请确保纹身机已正确连接（参见章节5.5，第 209 页）。

- ▶仅限 PU II：请确保所需的纹身机已激活。

在接通PU II 后，纹身机 1 已自动激活。如需激活纹身机 2，请参见章节6.4，第 211 页。

- ▶点击 Power Unit 上的启动/暂停键，以启动纹身机。运行 LED 指示灯亮起。

如果已连接的纹身机未启动：

- ▶请注意章节“10.1 排除纹身机运行中出现的问题”，第 213 页。

为使纹身机停止：

- ▶请再次点击启动/暂停键。

也可选择通过可选的脚踏开关启动和停止纹身机：

- ▶短暂踩下脚踏开关，以启动或停止纹身机。
脚踏开关也可与启动/暂停键结合使用。

6.4 在两台纹身机之间来回切换 (仅限 PU II)

⚠ 小心


切换时存在受伤危险



如果启动一台未经固定的纹身机，则该纹身机可能因振动而不受控制地乱动，进而导致人员受伤或导致纹身机掉落。


▶在切换之前应关闭纹身机，或通过点击启动/暂停键停止纹身机。

▶在启动纹身机之前应将其握紧，或将纹身机置入合适的固定架。

如果在 PU II 上使用两台纹身机，则只能交替使用。

▶通过点击启动/暂停键使纹身机停止。 

▶点击按键 1 或按键 2，以  

▶请握紧需要启动的纹身机。 

▶通过点击启动/暂停键，启动已激活的纹身机。

6.5 关闭 Power Unit

关闭 PU I:

▶点击 OFF 键。
显示屏灭掉，电源 LED 指示灯熄灭。



关闭 PU II:

▶将开关置于“0”位。
显示屏灭掉。



7 清洁和维护 Power Unit

⚠ 小心

短路危险和轻微电击危险

如果在带电状态下清洁 Power Unit，则存在轻微电击以及 Power Unit 或插入式电源的电子装置损坏的危险。

▶在开始执行任何清洁和保养工作之前应将 Power Unit 断电。

注意

液体导致损坏

如果清洁剂或消毒剂进入 Power Unit 或插入式电源内部，则可能导致发生短路。此外，电气组件和机械组件可能受到腐蚀。

▶禁止将 Power Unit 或插入式电源浸入清洁剂或消毒剂。

▶禁止在压力锅或超声波池内处置 Power Unit 或插入式电源。

▶选择清洁剂和消毒剂时注意材料兼容性（参见下一章节7.1）。

7.1 材料兼容性

▶在清洁 Power Unit 之前，应针对一个隐蔽位置检查清洁剂或消毒剂的兼容性。

▶请使用本国允许的温和皂液或 50% 的 1-丙醇水溶液清洁 Power Unit。

▶请使用本国允许的温和消毒剂（例如70% 的 2-丙醇水溶液对 Power Unit 进行消毒。

根据下列材料兼容性可以判断，哪些清洁剂和消毒剂适用。

Power Unit 表面对于下列物质有耐受性：

- 弱酸（例如硼酸 $\leq 10\%$ 、乙酸 $\leq 10\%$ 、柠檬酸 $\leq 10\%$ ）
- 脂肪族碳氢化合物（例如戊烷、己烷）

- 乙醇
- 大部分无机盐及其水状溶液（例如氯化钠、氯化钙、硫酸镁）

Power Unit 表面对于下列物质无耐受性：

- 强酸（例如盐酸 $\geq 20\%$ 、硫酸 $\geq 50\%$ 、硝酸 $\geq 15\%$ ）
- 氧化酸（例如过乙酸）
- 碱液（例如氢氧化钠溶液、氨水和 pH 值 > 7 的所有物质）
- 芳香/卤化碳氢化合物（例如苯酚、三氯甲烷）
- 丙酮和汽油

7.2 表面消毒

每次使用前/后：

▶按照章节6.1，第 209 页中所述对 Power Unit 的所有表面进行消毒。

7.3 清洁表面

外部脏污时：

▶用浸润清洁剂或消毒剂的软布擦拭 Power Unit、插入式电源和电缆。

8 运输和存放条件

注意

掉落会造成产品损坏

Power Unit 掉落可导致其损坏。

▶应始终将 Power Unit 垫上橡胶座安置在平坦而稳固的表面上，以确保其不会掉落。

▶如 Power Unit 不慎掉落，应随即对其组件执行目检。

▶当 Power Unit 出现明显的损伤或无法正常使用，则将其交由专业经销商进行检测。

▶只能用原始包装运输 Power Unit 及其附件。

▶始终在下述条件下存放

Power Unit 及其附件：

环境温度	-40 至 +40 °C
	-40 至 +104 °F

相对空气湿度	30 至 75 %
--------	-----------

空气压力	700 至 1070 hPa
------	----------------

9 设备废弃处理

▶按照有效的废旧电子设备规定废弃处理带有旁边标识的 Power Unit 和附件。必要时按照有效规定向专业经销商或负责的政府部门咨询。



10 疑问与问题

10.1 排除纹身机运行中出现的问题

如果已连接的纹身机未启动，即使运行 LED 指示灯已亮起：

▶仅限 PU II：请确保所需的纹身机已激活（参见章节6.4，第 211 页）。

▶检查纹身机的功能（如相应的使用说明书中所述）。

如果已连接的纹身机未启动，且运行 LED 指示灯未亮起：

▶请执行下一章节 10.2 中所述的所有操作步骤。

10.2 排除 Power Unit 的功能故障

▶首先将 Power Unit 与电源、可选脚踏开关和纹身机断开。

▶检查所有连接，并重新将组件连接在一起。

▶再次检查 Power Unit 的功能。

如果功能故障继续存在或有疑问或不满，请联系负责的专业经销商。

有关我们的最新产品、安全针筒和附件的信息，请访问网站 www.cheyenne-tattoo.com 了解。

11 制造商声明

11.1 质保声明

拥有 Cheyenne Power Unit，就是拥有高品质的品牌产品。设备已通过最新检测技术检测并获得认证，可靠性有保障。MT.DERM GmbH 公司已通过以下标准认证：

- DIN EN ISO 9001:2008 （质量保证质量管理体系）
- DIN EN ISO 13485:2012 （医疗产品质量管理体系）

针对因材料问题或加工缺陷造成的功能故障，产品享有法定质保期。

如安全针筒的包装在供货时处于密封状态且完好无损，我方保障安全针筒无菌。如果对安全针筒有不满，请告知我方印在标签上的批次编号。

针对下列损坏情况，我方不提供质保：

- 因不按规定使用或不遵守使用说明造成的损坏和间接损坏（例如因掉落导致损坏）
- 因 Power Unit 或插入式电源内渗入液体或污物而造成的损坏

11.2 一致性声明

制造商: MT.DERM GmbH
Gustav-Krone-Str. 3
D-14167 Berlin

特此负责地声明, 下列产品:

产品名称:	PU I	PU II
产品编号:	B-4.4, B-4.4-BR,	B4.4-USB4.5, B4.5-BR

符合下列指令的规定:

EMC 指令:	2014/30/EC
低压指令	2014/35/EC
限制在电子电气产品中使用有害物质的指令:	2011/65/EC

采用了下列统一标准:

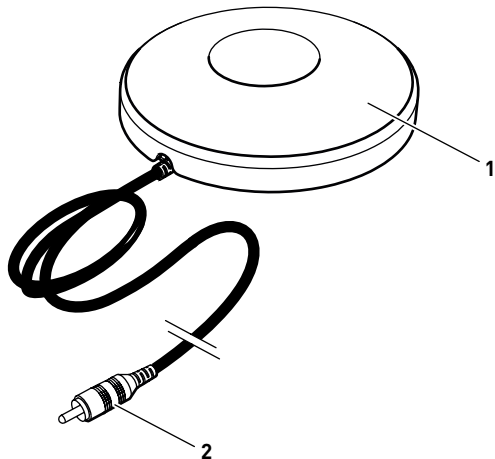
DIN EN 60950-1:2014-08:	信息技术装置 - 安全 - 第 1 部分: 一般要求
DIN EN 55022:2011-12:	信息技术装置 - 无线电干扰特性 - 极限值和测量方法
DIN EN 61000-6-1:2007-10:	电磁兼容性 (EMC) - 第 6-1 部分: 通用标准 - 针对居住区、商业区和商务区以及小企业的干扰强度
DIN EN 61000-6-3:2011-09:	电磁兼容性 (EMC) - 第 6-3 部分: 通用标准 - 针对居住区、商业区和商务区以及小企业的干扰放射
DIN EN 1037:2008-11:	机械安全 - 避免意外启动
DIN EN ISO 12100:2011-03:	一般的风险评估和风险避免设计通则
DIN EN 82079-1:2013-06:	编写使用说明书 - 分段、内容和图示 - 第 1 部分: 一般原则和具体要求

本声明由下述人员负责代表制造商提交:

柏林, 2016 年 2 月 10 日, Marcel Tritsch, CE 和文档资料代理人, MT.DERM GmbH

Cheyenne Power Unit I & Power Unit II

**Optionaler Fußschalter | Optional foot switch | Optionele voetschakelaar |
 Pédales de commande en option | Comando a pedale opzionale |
 Interruptor de pedal opcional | Interruptor opcional de pedal |
 Προαιρετικός ποδοδιακόπτης | Fodkontakt (ekstraudstyr) | Tillval fotbrytare |
 Lisävaruste poljinkytkin | Opcjonalny włącznik nożny | Voliteľný nožní spínač |
 Izbirno nožno stikalo | Opcionális lábkapcsoló |
 Опциональный педальный выключатель | 可选脚踏开关**



	1	2
DE	Fußschalter	Cinch-Stecker
EN	Foot switch	Cinch plug
NL	Voetschakelaar	Cinch-stekker
FR	Pédales de commande	Prise Cinch
IT	Comando a pedale	Connettore RCA
ES	Interruptor de pedal	Toma RCA
PT	Interruptor de pedal	Conector cinch
EL	Ποδοδιακόπτης	Βύσμα RCA
DA	Fodkontakt	Cinch-stik
SV	Fotbrytare	Cinch-kontakt
FI	Poljinkytkin	RCA-liitin
PL	Włącznik nożny	Wtyk cinch
CS	Nožní spínač	Konektor cinch
SL	Nožno stikalo	Vtič Cinch
HU	Lábkapcsoló	Cinch csatlakozódugó
RU	Педальный выключатель	Штекер Cinch
ZH	脚踏开关	Cinch 插头

MT.DERM GmbH · Gustav-Krone-Str. 3 · 14167 Berlin · Germany
fon: +49 (0)30-845885-4 · e-mail: info@cheyenne-tattoo.com · web: www.cheyenne-tattoo.com